

Szanowny Panie Burmistrzu Markusie Hollemann,  
Szanowni Państwo,  
pragnę serdecznie podziękować za zaproszenie i możliwość udziału w Świącie Europy. To dla nas ogromny zaszczyt i radość, że możemy dzisiaj być tutaj razem z Państwem.

Rok 2019 jest rokiem szczególnym dla Polski. W maju obchodziliśmy 15-lecie członkostwa w Unii Europejskiej; w czerwcu – 30-lecie wyborów do Sejmu i do Senatu, które były niezwykle ważnym krokiem ku naszej wolności, a w marcu – 20. rocznicę wstąpienia do NATO.

Przynależność do europejskiej rodziny zmieniło wiele dziedzin naszego życia. Stała się dla nas wyzwaniem, ale i przyniosła nam liczne korzyści. Otwarcie granic dało Polakom nowe możliwości. Wiele polskich firm odniosło sukces w Europie, a Polska – w tym Konstancin-Jeziorna – zmieniła się dzięki dobrze wykorzystanym środkom unijnym.

Po latach izolacji za żelazną kurtyną jesteśmy dziś częścią wielkiej europejskiej wspólnoty. Bierzemy odpowiedzialność za jej kształt i jej przyszłość, o czym świadczy rekordowo wysoka frekwencja w majowych wyborach do Parlamentu Europejskiego.

Szczególnie chciałbym tutaj podkreślić rolę jaką odgrywa współpraca partnerska między miastami. Kontakty lokalnych społeczności, często z odległych rejonów Unii Europejskiej stanowią ważny fundament europejskiej wspólnoty. Miasto Denzlingen ze swoimi partnerami jest znakomitym przykładem budowania takiej wspólnoty.

Cieszymy się, że już od lat należy do niej także gmina Konstancin-Jeziorna. W naszej współpracy stawiamy głównie na młode pokolenie. Dzięki kontaktom między szkołami i spotkaniom sportowym młodzieży z Denzlingen i Konstancina-Jeziorny przełamywane są stereotypy, uczniowie poznają kulturę i obyczaje swoich niemieckich rówieśników, a doskonalenie znajomości języków obcych to inwestycja, która z pewnością zapoczątkuje w przyszłości.

Współpraca pomiędzy naszymi miastami odbywa się również w obszarze prezentacji twórczości lokalnych artystów, fotografów, historii, obyczajów

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Markus Hollemann,  
Meine Damen und Herren,  
Ich möchte mich für die Einladung und die Möglichkeit zur Teilnahme am Europafest herzlich bedanken. Es ist eine große Ehre und Freude für uns, heute hier bei Ihnen zu sein.

Das Jahr 2019 ist ein besonderes Jahr für Polen. Im Mai feierten wir den 15. Jahrestag der Mitgliedschaft in der Europäischen Union, im Juni den 30. Jahrestag der Wahlen zum Sejm und Senat, die ein äußerst wichtiger Schritt in Richtung unserer Freiheit waren, und im März den 20. Jahrestag des NATO-Beitritts.

Die Zugehörigkeit zur europäischen Familie hat viele Bereiche unseres Lebens verändert. Es ist zu einer Herausforderung für uns geworden, aber es hat uns auch viele Vorteile gebracht. Die Öffnung der Grenzen eröffnete den Polen neue Möglichkeiten. Viele polnische Unternehmen waren in Europa erfolgreich, und Polen - darunter Konstancin-Jeziorna - hat sich dank gut genutzter EU-Mittel verändert.

Nach Jahren der Isolation hinter dem Eisernen Vorhang sind wir heute Teil einer großen europäischen Gemeinschaft. Wir übernehmen Verantwortung für seine Form und seine Zukunft, wie die Rekordbeteiligung bei den Wahlen zum Europäischen Parlament im Mai zeigt.

Ich möchte hier insbesondere die Rolle der Städtepartnerschaften hervorheben. Kontakte zwischen den lokalen Gemeinschaften, oft sogar aus abgelegenen Gebieten der Europäischen Union sind eine wichtige Grundlage der Europäischen Gemeinschaft. Die Gemeinde Denzlingen ist zusammen mit ihren Partnern ein hervorragendes Beispiel für den Aufbau einer solchen Gemeinschaft.

Wir freuen uns, dass auch die Gemeinde Konstancin-Jeziorna seit Jahren zu dieser Gemeinschaft gehört. In unserer Zusammenarbeit konzentrieren wir uns vor allem auf die jüngere Generation. Dank der Kontakte zwischen Schulen und Sporttreffen junger Menschen aus Denzlingen und Konstancin-Jeziorna werden Stereotype aufgebrochen, die Schüler lernen die Kultur und Sitten ihrer deutschen Kollegen kennen, und die Verbesserung ihrer

i tradycji. Dużą rolę odgrywają w tej współpracy mieszkańcy naszych miast, którzy chętnie goszczą w swoich domach przyjaciół z Konstancina-Jeziorny i Denzlingen.

Tak właśnie uczymy się od siebie nawzajem.

Tak rodzą się przyjaźnie na całe życie.

Tak buduje się prawdziwą europejską więź.

Wymieniamy dobre praktyki i przenosimy je na własny grunt. Kiedy patrzę na minione lata funkcjonowania umowy partnerskiej z Denzlingen z radością mogę stwierdzić, że mimo odległości i bariery językowej ta współpraca świetnie się rozwija i pozwala z optymizmem planować kolejne działania. Jestem pełen nadziei, że zjednoczona Europa będzie nadal dźwignią wspólnego rozwoju.

Raz jeszcze składam na ręce Pana Burmistrza wyrazy podziękowania za zaproszenie na Święto Europy, a z okazji obchodzonych dzisiaj jubileuszy partnerstwa życzę wszystkim inspiracji do kolejnych, wyjątkowych wyzwań.

Niech spotkanie miast partnerskich Denzlingen otworzy kolejne dekady przyjacielskich relacji. A wszystkich tutaj obecnych zapraszam do Konstancina--Jeziorny, przepięknego uzdrowiska położonego w samym sercu Polski.

Fremdsprachenkenntnisse ist eine Investition, die sich in Zukunft sicherlich auszahlen wird. Die Zusammenarbeit zwischen unseren Städten findet auch im Bereich der Präsentation der Werke lokaler Künstler, Fotografen, Geschichte, Sitten und Tradition statt. Eine wichtige Rolle spielen bei dieser Zusammenarbeit die Bewohner unserer Städte, die gerne Freunde aus Konstancin-Jeziorna zu Hause empfangen. So lernen wir voneinander.

So werden Freundschaften für das Leben geboren.

Auf diese Weise entsteht eine echte europäische Verbindung.

Wir tauschen gute Praktiken aus und übertragen sie auf unser eigenes Land. Wenn ich mir die vergangenen Jahre des Partnerschaftsabkommens mit Denzlingen ansehe, freue ich mich, dass sich diese Zusammenarbeit trotz der Entfernung und der Sprachbarriere sehr gut entwickelt und uns erlaubt, weitere Aktivitäten optimistisch zu planen. Ich bin voller Hoffnung, dass ein vereintes Europa weiterhin ein Hebel für eine gemeinsame Entwicklung sein wird.

Ich möchte dem Bürgermeister noch einmal dafür danken, dass er mich zum Europafest eingeladen hat, und anlässlich der heutigen Partnerschaftsjubiläen wünsche ich allen Inspiration für weitere außergewöhnliche Herausforderungen.

Das Treffen der Partnerstädte Denzlingens möge weitere Jahrzehnte freundschaftlicher Beziehungen eröffnen. Und alle, die hier anwesend sind, lade ich nach Konstancin- Jeziorna ein, dem schönen Kurort im Herzen Polens.